



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glynm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

**BÀI SUY NIỆM
ĐỨC TIN VỮNG MẠNH**



Người Do Thái luôn tự hào, tự cao, tự mãn vì mình là dân của Thiên Chúa, được Ngài tuyển chọn, xứng đáng được Ngài cứu độ và đổ xuống muôn vàn ơn phúc, còn dân

ngoại, dân Canaan thì không được bất cứ hồng ân nào của Thiên Chúa. Tuy nhiên, trong khung cảnh của Tin Mừng, của Lòng Thương Xót của Chúa, ơn huệ của Thiên Chúa được biểu lộ ra cách lạ lùng và phi thường.

Chúa Giêsu được sinh ra và lớn lên trong văn hóa Do Thái, Ngài hiểu rất rõ điều này, hiểu tường tận quan niệm của dân Do Thái. Thế nhưng, trong hoàn cảnh bi đát của hai mẹ con người Canaan, Lòng Thương Xót vô biên của Thiên Chúa không dừng lại nơi quan niệm ích kỷ của Người Do Thái. Thiên Chúa sai Con Một của Người là Đức Giêsu đến trần gian để cứu độ con người, cứu rỗi mọi người, chứ ơn cứu rỗi không dành riêng cho một dân tộc nào, một người nào vv...Bởi vì, “Ơn cứu chuộc chứa chan nơi Đức Kitô“, ơn cứu độ trải rộng đến mọi người, miễn là con người biết mở rộng lòng để đón nhận ơn cứu độ của Thiên Chúa. Thánh Augustinô đã để lại một câu nói rất thời danh:” Thiên Chúa dựng nên con người không cần đến con người, nhưng cứu độ con người cần sự cộng tác của con người“. Chúa Giêsu đến trần gian để cứu chuộc con người, cứu độ loài người. Nên, trong cuộc sống, Ngài đã đến với mọi lớp người, Ngài đã đến với những người bệnh hoạn tật nguyền, đã đến với mọi những người nghèo khó, neo đơn, mồ côi, góa bụa. Ngài đã đến với những người tội lỗi, những kẻ thấp cổ bé họng vv...Chúa nhân từ với hết mọi người. Nhìn thấy lũ người đói khát, bơ vơ vất vưởng, Chúa Giêsu đã chạnh lòng thương xót, đã truyền lệnh cho các tông đồ: “ Hãy cho họ ăn“. Hôm nay, trước cảnh khôn khổ của hai mẹ con người Canaan, Chúa động lòng xót thương họ, Ngài hiểu họ, thương và quan tâm cứu vớt họ. Do đó, Chúa chạnh lòng xót thương hoàn

cảnh bất hạnh, khổ sở của hai mẹ con, Ngài cứu vớt cô con gái của bà quê Canaan bằng một phép lạ, chỉ bằng lời nói quyền uy của Ngài.” Nay bà, lòng tin của bà mạnh thật. Bà muốn sao thì sẽ được vậy “. Vâng, lời nói của Chúa Giêsu vừa diễn tả quyền năng tuyệt đối của Chúa, vừa khen ngợi niềm tin mạnh mẽ và sự khiêm nhường thâm sâu của người phụ nữ ngoại giáo.

Thật vậy, vì có niềm tin mạnh mẽ, đức tin thâm sâu, người phụ nữ Canaan mới vượt qua được sự soi mói, quan niệm ích kỷ của người Do Thái và câu nói của Đức Giêsu:” Không nên lấy bánh dành cho con cái mà ném cho lũ chó con “. Người Do Thái quan niệm người ngoại đều là chó má vv...Nhờ có đức tin tiềm ẩn sâu xa, nhờ có niềm tin son sắt, và lòng khiêm nhường thâm sâu, người phụ nữ Canaan mới vượt được tất cả để đến với Chúa Giêsu và kêu van Ngài giúp đỡ. Người phụ nữ ngoại giáo này tự nhận mình chỉ là “chó con “bơ vơ, yếu hèn, cần sự giúp đỡ, cứu chữa của Chúa Giêsu. Người phụ nữ Canaan đã rất khiêm nhường vì tin rằng Chúa Giêsu đầy uy quyền sẽ giải thoát và cứu vớt con của mình khỏi sự dữ, ma quỷ và bệnh hoạn.

Trước Thiên Chúa tối cao, đầy quyền phép uy nghi, con người phải hết sức khiêm tốn, hạ mình để xin ngài cứu vớt. Thiên Chúa là Đấng giàu lòng thương xót luôn chạnh lòng trắc ẩn, yêu thương, cứu vớt mọi người. Con người luôn phải có đức tin và lòng khiêm nhường.

Lạy Chúa Giêsu, xin ban thêm đức tin cho chúng con và ban cho chúng con lòng khiêm nhường thâm sâu để chúng con luôn tín thác vào Ngài và tin tưởng tuyệt đối, phó thác vào sự quan phòng vô biên của Chúa. Amen.

GỢI Ý ĐỂ CHIA SẺ:

1. Tại sao người phụ nữ Canaan không tự ái trước lời nói của Chúa Giêsu?
2. Người Do Thái coi dân ngoại là người thế nào?
3. Chúa Giêsu được Chúa Cha sai đến với ai?
4. Ơn cứu độ là ơn nào? và thuộc về ai?
5. Đức tin có cần cho con người nhận ơn cứu độ không?

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG 8

Ý nguyện chung: Cầu cho các nghệ sĩ trong thời đại chúng ta để nhờ tài năng sáng tạo của mình họ có thể giúp mọi người khám phá ra vẻ đẹp của Thiên Chúa trong thế giới thụ tạo.

TIN TRONG TUẦN

CẢM ƠN CỦA CHA CHÁNH XỨ VỀ BUỔI PICNIC CỬ HÀNH LỄ QUAN THẦY –

Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn cảm ơn ông Nguyễn Văn Ước (điều hiệp viên Hội Đồng Mục Vụ), anh Nguyễn Minh Hoàng thư ký GX, Ban Âm Thức, Ban Bảo Trì Kỹ Thuật, Mục Vụ Giới Trẻ, và các Hội Đoàn khác nhau trong Giáo Xứ như Thiếu Nhi Thánh Thể, Thăng Tiên Hôn Nhân, Hiệp Sĩ Columbus đã giúp sắp xếp, tổ chức, dựng lều, lo đồ ăn thức uống, âm thanh vv... cho buổi Picnic của Giáo Xứ mừng Lễ Đức Mẹ Lên Trời, Quan Thầy của Giáo Xứ, sau thánh lễ 11 giờ Chúa Nhật tuần trước, ngày 13 tháng 8.

CHA CHÁNH XỨ VÀ GIÁO XỨ CẢM ƠN CHA G.B NGUYỄN QUANG TUYẾN -

Thứ Ba ngày 29 tháng 8, cha Gioan Baotixita Nguyễn Quang Tuyền sẽ trở về Tổng Giáo Phận Sài Gòn nhận các trách nhiệm mục vụ mới do nhu cầu nhân sự của Tổng Giáo Phận. Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ Mẹ Việt Nam hết lòng cảm ơn ngài trong nhiều năm qua đã quảng đại và trung thành giúp đỡ Giáo Xứ trong nhiều lãnh vực khác nhau như phụng vụ bí tích, giảng dạy, tinh tâm, mục vụ hôn nhân và gia đình, mục vụ cho một số hội đoàn trong GX, việc tổ chức mừng các lễ lớn hay biến cố đặc biệt trong Giáo Xứ. Ngài giúp đỡ chúng ta không những với lòng sốt sắng mục vụ của một linh mục, mà còn với những đóng góp hay, nhiều sáng tạo. Có thể nói từ bao nhiêu năm nay cha Tuyền đã phục vụ Giáo Xứ không khác gì gia đình thiêng liêng của ngài. Giáo Xứ chúng ta sẽ không bao giờ quên tấm lòng mục tử tận tụy, đầy yêu thương của cha G.B Nguyễn Quang Tuyền đối với chúng ta. Xin Thiên Chúa ân thưởng cha. Chúng ta cũng cầu nguyện xin Chúa tiếp tục nâng đỡ hướng dẫn cha trong những trách nhiệm mới tại Tổng Giáo Phận Sài Gòn, giáo phận quê nhà của cha. Xin cha nhớ rằng dù về lại VN, Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam ở Silver Spring, MD, Mỹ, vẫn luôn là gia đình thiêng liêng của cha. Rất mong

cha trở lại thăm gia đình giáo xứ chúng ta. *Giáo Xứ sẽ có bữa ăn từ giã cha Tuyền lúc 6 giờ chiều Chúa Nhật ngày 27 tháng 8 trong hội trường.* (Giáo Xứ rất tiếc nếu thời gian đó không thuận tiện cho một số anh chị em bởi vì được báo tin trễ quá và có nhiều bất lợi về thời gian theo lịch của cha Tuyền cũng như lịch sinh hoạt của Giáo Xứ).

KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2017-2018 –

Giáo Xứ đã khai mạc chương trình Dự Tòng vào **Thứ Bảy ngày 19 tháng 8 năm 2017** lúc **10 giờ sáng** tại **nhà xứ** (cho đến 12 giờ). Nội dung buổi Khai Mạc:

1. Gặp gỡ giữa Ban Giáo Lý Dự Tòng và các tham dự viên, cũng như giữa các tham dự viên với nhau;
2. Giới thiệu về mục đích, ý nghĩa và nội dung chương trình huấn luyện dự tòng;
3. Gặp gỡ với Cha Chánh Xứ để giúp xác định lý do tham dự.

Các buổi học sẽ vào mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng: *buổi học đầu tiên* sẽ vào **thứ Bảy ngày 26 tháng 8**. Tạm thời trong tháng 8 và tháng 9 các buổi học dự tòng sẽ *trong căn nhà của Giáo Xứ ở phía trước, ngay lối vào nhà thờ.*

Lưu Ý: Tuy đã khai mạc, chương trình Dự Tòng **vẫn tiếp tục nhận tham dự viên cho tới cuối tháng 9.**

Chương trình Dự Tòng chính yếu dành cho các đối tượng sau đây:

1. *Những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo);
2. *Những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo.
3. Ngoài ra chương trình dự tòng cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ. **Cũng lưu ý chương trình dự tòng cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần.** Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tòng ở lối ra vào nhà thờ (trên bàn bán tượng ảnh hay ở trên giá để đơn từ phía sau bàn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

NGÀY HƯỚNG DẪN ĐẦU NĂM HỌC CHO THẦY CÔ GIÁO LÝ - VIỆT NGŨ – Cha Chánh Xứ và Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ sẽ có **Ngày Hướng Dẫn Đầu Năm Học (Teachers' Orientation Day)** cho tất cả các thầy cô dạy Giáo Lý và Việt Ngữ, **cũng như mới**, vào **Chúa Nhật ngày 27 tháng 8, từ 12 giờ 30 đến 5 giờ chiều**, ở trong hội trường Giáo Xứ. Lưu ý: Để thuận tiện cho lịch trình của đa số các thầy cô nên chúng tôi **đổi ngày Hướng Dẫn Đầu Năm từ ngày 3 tháng 9 đã loan báo trước đây thành ngày 27 tháng 8**. Vì tầm quan trọng của Ngày Hướng Dẫn Đầu Năm, yêu cầu các thầy cô có mặt đông đủ và đúng giờ.

NGÀY KHAI GIẢNG NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ sẽ vào **Chúa Nhật ngày 10 tháng 9** bên trường White Oak. Thánh Lễ Chúa Nhật 11 giờ hôm đó sẽ là Thánh Lễ Xin Phúc Lành cho niên học mới. Các chi tiết cụ thể khác sẽ được loan báo sau.

GHI DANH CHO NIÊN HỌC GL-VN 2017-2018 VÀ ĐÓNG THÊM TIỀN CHO NHỮNG ĐƠN NỘP TRỄ

Phụ huynh nào chưa nộp đơn ghi danh cho niên học Giáo Lý-Việt Ngữ 2017-2018 xin nộp gấp cho Chương Trình GL-VN của Giáo Xứ. Phụ huynh không có con em học niên học năm ngoái (hay có nhưng đơn chúng tôi phát cho các em đem về đã bị thất lạc) xin lấy đơn ghi danh ở tiền sảnh nhà thờ hoặc tải xuống từ trang mạng của Giáo Xứ. Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ (xin đừng quên ký xác nhận và đồng ý vào phần nội quy ở mặt sau). Điền xong, xin đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm), hoặc gửi bưu điện đến địa chỉ giáo xứ như đã in trên đơn. Để tránh thất lạc và những sai sót khác, **tuyệt đối không bỏ đơn trong giỏ xin tiền, tuyệt đối không nhờ người khác làm trung gian giao đơn**, chẳng hạn như nhờ các ông từ, cô Loan, vì đó không phải là công việc của họ. **Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc**.

Chúng tôi đã **gia hạn nộp đơn ghi danh học Giáo Lý – Việt Ngữ đến cuối tháng Bảy**, nay đã quá hạn hơn hai tuần rồi, nên để bù đắp những khó khăn do việc ghi danh trễ gây ra, xin mỗi gia đình học sinh đóng thêm 50 dollars. Để tránh gây thêm phức tạp và lộn xộn cho ngày Nhập Học vốn có nhiều việc phải làm (sắp hàng xếp lớp, phát sách giáo khoa vv...), xin phụ huynh **đừng đợi đến ngày Nhập Học**

mới đem đơn ghi danh tới. Nếu vì quá bận, Ban Điều Hành **có thể từ chối không nhận đơn ghi danh vào ngày Nhập Học** và con em của quý vị có thể không được nhận vào lớp hôm đó mà phải đợi đến Chúa Nhật sau đó.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự

Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages

(Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are Confidential.

To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email 3015@retrouvaille.org, or visit our website at <http://www.HelpOurMarriage.com>.

HÀNH HƯƠNG MIỀN TRUNG ĐÔNG VIẾNG ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC Ở EMMITSBURG – Mời anh

chị em tham dự ngày Hành Hương hàng năm của người CGVN miền Trung Đông Hoa Kỳ, tức **thứ Bảy ngày 2 tháng 9 năm 2017**, để thăm viếng, dự thánh lễ, và cầu nguyện tại hang đá và núi Đức Mẹ ở Emmitsburg, MD. Cuộc hành hương sẽ bắt đầu lúc 11 giờ trưa với bí tích Giải Tội tại nhà nguyện và sẽ kết thúc vào 5 giờ chiều. Cao điểm của ngày Hành Hương là Thánh Lễ Đồng Tế lúc 2 giờ chiều tại hang đá Lộ Đức. *Năm nay Giáo Xứ chúng ta sẽ mượn xe bus để dễ đi chung với nhau, nhất là cho những ai muốn đi mà không có phương tiện để đi.*

Mỗi người sẽ góp \$20 để giúp trả chi phí mượn xe bus. Quý vị nào muốn đi xe bus của Giáo Xứ xin lấy đơn ghi danh tham dự ngày hành hương ở tiền sảnh nhà thờ. Xin điền đơn rõ ràng, đầy đủ, và đem đơn ghi danh đến văn phòng Giáo Xứ kèm theo lệ phí (nếu đến ngoài giờ thư ký làm việc xin bỏ vào hộp thư trên cửa ra vào nhà xứ. Lưu ý: Số chỗ xe bus có giới hạn: 55 chỗ nên anh chị em nào cần đi, xin nộp đơn sớm. *Cũng lưu ý xe bus sẽ rời Nhà Thờ Giáo Xứ lúc 8 giờ 30 sáng. Xin đừng đến trễ.*

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

1. Những người không đi dự thánh lễ được, mà muốn rước lễ, cần cho giáo xứ biết.
2. Ai đổi địa chỉ hay không nhận phong bì cúng hiến hằng tuần, xin cho giáo xứ biết.
3. Parking trong khu vực nhà thờ, có những người đi lễ trễ rồi đậu xe ở những chỗ sơn vàng, xin Anh Chị Em vui lòng đậu vào nơi qui định.

Hầm Mộ Mọi Linh Hồn Dành Cho Tro Cốt Hỏa Táng Chưa Chôn – Để tôn kính thân xác của người thân đã qua đời, Giáo Hội muốn tro cốt hỏa táng cũng phải được chôn cất đàng hoàng trong nghĩa trang. Được khích lệ bởi Năm Thánh Lòng Thương Xót Chúa, các nghĩa trang Công Giáo của Tổng Giáo Phận Washington sẽ nhận **chôn cất miễn phí** tro cốt hỏa táng của người đã qua đời nếu người thân không còn muốn giữ trong nhà, cũng như không muốn lo việc chôn cất tưởng niệm như thường làm. Gia đình, người thân chỉ cần đem bình đựng tro cốt hỏa táng đến một trong các nghĩa trang Công Giáo của Tổng Giáo Phận, nghĩa trang sẽ lo chôn cất miễn phí trong Hầm Mộ Chung cho Mọi Linh Hồn, *nhưng sẽ không làm bia hay bảng hiệu có tên tuổi cho người qua đời*, mà chỉ lưu giữ hồ sơ của người đó và ngày chôn cất trong văn khố của nghĩa trang. Dĩ nhiên những ai được chôn cất trong Hầm Mộ Chung cho Mọi Linh Hồn cũng sẽ được cầu nguyện trong mọi thánh lễ và các biến cố đặc biệt được cử hành tại nghĩa trang mỗi năm. Để biết thêm chi tiết xin vào trang mạng www.ccaw.org hay liên lạc với quản lý (manager) của nghĩa trang Công Giáo gần nhà anh chị em nhất.

Dịch Vụ Chăm Sóc Răng Miễn Phí Cho Người Lớn – Thời Gian: Ngày 8 và 10 tháng 9 năm 2017 từ 7 giờ sáng đến 5 giờ chiều (ai đến trước sẽ được chăm sóc trước). Địa Điểm: Xfinity Center, 2001 Paint Branch Dr., University of Maryland College Park, MD 20740. Muốn biết thêm thông tin xin vào thăm trang mạng www.sph.umd.edu/center/che hay <https://www.catholiccharitiesdc.org/mom/> hay xem trên tờ phổ biến “Free Adult Dental Clinic” trên bảng thông tin của GX ở tiền sảnh nhà thờ.

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ vọng Chủ Nhật 20A TN

Thứ Bảy 08/19/2017 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Antôn Ngô Văn Khôi, lễ giỗ
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Hiện, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Trần Thị Khánh
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Khiết
- ✠ LH Maria Cao Thị Tiến Tâm
- ✠ LH Matthêu Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Gioan Đặng Xuân Phương
- ✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của gia đình Hương-Phương
- ✠ Tạ ơn Đức Mẹ

Chúa Nhật 20A TN 08/20/2017 – Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ

Lễ 7:30am

- ✠ LH Cha Giuse Trần Hiệp Sỹ
- ✠ LH Nữ Tu Têrêsa Nguyễn Thị Liên
- ✠ LH Antôn Nguyễn Đình Chính, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Sang
- ✠ LH Phêrô Thân Văn Tri
- ✠ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✠ LH Giuse Thân Thiên Đông
- ✠ LH ĐaMinh Đặng Minh Quyền
- ✠ LH Anphongsô Dương Quốc Thanh, mới qua đời

- ✠ LH Gioan Baotixita, LH Rosa, LH Anna, LH Giuse
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, và Maria Phạm Thị Vui
- ✠ Cầu cho các đảng LH, các LH thai nhi, LH mồ côi
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên ông bà cha mẹ anh chị em đã qua đời gia đình Kim-Phúc
- ✠ Một gia đình dâng lời tạ ơn Chúa và Đức Mẹ
- ✠ Cầu cho LH tiên nhân và các thân nhân đã qua đời của gia đình Dũng Khảm
- ✠ Tạ ơn Chúa và cầu xin ơn bình an cho gia đình Dũng Khảm.

Lễ 9:00am

- ✠ LH Gioan Baotixita Lê Thành Tâm, lễ giỗ
- ✠ LH Têrêsa Nguyễn Thị Minh, mới qua đời ở VN
- ✠ LH Phanxicô Xavie Huy, mới qua đời ở VN
- ✠ LH Maria-Catarina, mới qua đời ở VN
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Sang
- ✠ LH Giuse Lê Đăng Doanh
- ✠ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✠ LH Gioan Baotixita Lê Đình Thăng
- ✠ LH Phanxicô Xavie Lê Tấn Thành
- ✠ LH Maria Hoàng Thị Huệ
- ✠ LH Anna Lê Thị Sen
- ✠ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✠ LH Giuse Trần Hoàn
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tuýnh và LH Maria Nguyễn Thị Tươi
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Bảy, và Maria Tô Thị Dung
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Giuse
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✠ Cầu cho 3 LH Giuse
- ✠ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục
- ✠ Cầu xin ơn bình an và chữa lành cho bà Trần Thị Huấn
- ✠ Tạ ơn Thánh Gia Thất ban cho ông Ngô Tự được bình an

Lễ 11:00am

- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Sang
- ✠ LH Phanxicô Xavie Lê Tấn Thành
- ✠ LH Maria Hoàng Thị Huệ
- ✠ LH Phêrô Mai-Dũng
- ✠ LH Nguyễn Thị Mai, và LH thai nhi
- ✠ LH Têrêsa Nguyễn Thị Minh, mới qua đời ở VN
- ✠ LH Maria-Catarina, mới qua đời ở VN
- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ LH Yolanda Nguyễn
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Mùi
- ✠ LH Martha Nguyễn Thị Sần
- ✠ LH Lucia Nguyễn Thị Liệu
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ Cầu cho các đảng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho LH Tổ Tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của gia đình Nguyễn Thụy Uyên
- ✠ Cầu xin ơn chữa lành cho chị Thụy
- ✠ Cầu xin ơn bình an và chữa lành cho bà Trần Thị Huấn
- ✠ Gia đình Thụy Uyên dâng lời tạ ơn Chúa và xin ơn bình an cho gia đình
- ✠ Gia đình Nga Đào xin tạ ơn Đức Mẹ

Thứ Hai 08/21/2017 – Cầu cho Hoà Bình trên Thế Giới, Tự Do và Dân Chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Ngân
- ✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục
- ✠ Gia đình Ngô Tự dâng lời tạ ơn Thánh Gia Thất đã ban cho được ơn bình an và sức khỏe

Thứ Ba 08/22/2017 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Têrêsa Nguyễn Thị Kim Hương
- ✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang

- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ Cầu xin ơn bình an, sức khỏe cho em Madelyn Maddiecabatic
- ✠ Tạ ơn Ba Đấng đã ban ơn bình an cho ông Ngô Tự

Thứ Tư 08/23/2017 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Sang, lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và LH thai nhi
- ✠ Tạ ơn Thánh Gia Thất ban ơn bình an sức khỏe cho ông Ngô Tự

Thứ Năm 08/24/2017 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✠ Cầu cho các đấng LH, các LH mồ côi và LH thai nhi
- ✠ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Thánh Giuse đã ban ơn bình an cho ông Ngô Tự

Thứ Sáu 08/25/2017 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Têrêxa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục
- ✠ Tạ ơn Ba Đấng đã ban ơn bình an, sức khỏe cho ông Ngô Tự

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
08/14/2017**

Quỹ Điều Hành:	\$ 10,006.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 7,411.00
Tiền Giỏ	\$ 2,370.00
Bao Thư	\$ 2,856.00
Chi Phiếu	\$ 2,185.00
2. Các khoản Thu Khác	\$ 2,595.00
Bán Bánh Mì	\$ 500.00
Rau, đậu hũ, thực phẩm khô	\$ 250.00
Cô Xuân bán rau	\$ 150.00
Hoa bàn thờ	25.00
GLVN	\$1,676.00
Chi Trong Tuần:	\$13,224.15





RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín

Sara Minhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988



Mai-Hoa's Kitchen

Nhận đặt các món ăn thuần túy quê hương Việt Nam cho các buổi tiệc Sinh Nhật, Hẹn Mặt Liên Hoan, Hội Đoàn, v.v... Đặt biệt có làm các loại bánh theo mùa như: Bánh Trung Thu, Bánh Chung, Bánh Tết, v.v...

Xin liên lạc: **Mai Hoa**
 Tel: (301)455-6814

Email: zztieuyentuzz@gmail.com



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Phào Phạm

Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
 KathyMPham@MRIS.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC



Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%

Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ**,
 Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BAO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI



Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về
 phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hpcis.com
 10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

MAXIM PHARMACY

Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Friend

Email: expresspharmacy96@gmail.com
 Website: www.expresspharmacymd.com

16220 Frederick Rd, Ste 100 Gaithersburg, MD 20877 (301) 977-4210
 307 E. Potomac St Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 11236 Robinwood Dr. Hagerstown, MD 21742 (301) 790-1233

Vui Vẻ - Tận Tâm - Uy Tín

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

Metropolitan Luxury Auto Glass - Kính Xe

10612 News Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20903
 Tel: (301) 585-2323 Fax: (301) 434-3126

Nhận thay kính tất cả các loại xe. Nhận tất cả các loại insurances. Kiêng tốt Brand Name từ các dealer.

Kinh Nghiệm-Tận Tâm-Uy Tín

(Giá đặc biệt cho gia đình Giáo Xứ - Xin gọi Bình)



(301) 622-2290

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254

www.hinesrinaldifuneralhome.com

TRAN ORTHODONTICS Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Braces for Children & Adults, Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 *Silver Spring Office (301) 949-6020
 13106 New Hampshire Ave1, Silver Spring, MD 20904
 *Wheaton Office (301) 949-6020
 11301 Amherst Ave. #101, Wheaton, MD 20902,
 *Gaithersburg Office (301) 947-5500
 531 South Frederick Ave. #103, Gaithersburg, MD 20877
 *Tham khảo miễn phí *Website: www.TranOrtho.com

Phở Hùng & Grill
 VIETNAMESE CUISINE
 301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:00am-9:00pm



BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS

Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn



MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanmai@gmail.com

Saigonese Restaurant

PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu, Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com

Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nhóc

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

New Orleans Cajun Seafood

Live Crawfish - Fresh Cook to Order

6168 Arlington Blvd.
Falls Church, VA 22044

gần Eden Center

Kính Mời (703) 536-2288



Insurance and Real Estate Services

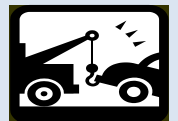
- Mortgage Protection
- Estate Taxes
- 401K rollover

Mua bán nhà và Bảo hiểm
 • Bảo vệ nợ nhà
 • Kế hoạch thuế tài sản
 • 401K rollover

Huy Do:
240-481-6427

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN



Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK

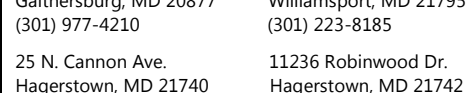
Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v...

Wedding - Commercial - Special Events

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**

Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com



Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
 CUSTOMER SATISFACTION AT THE TOP OF MY PRIORITY

Nikita Ly

REALTOR®
 (301) 622-5944 Office
 (301) 332-8815 Direct
 (301) 622-1626 Fax

nly@goldengaterealtyinc.com
www.facebook.com/Nikitagivesinfo
www.goldengaterealtyinc.com

